Harold Pinter
SLEUTH

Personaje:

Andrew Wyke: scriitor celebru
Milo Tindle: actor, amantul sotiei sale

ACTUL 1

ANDREW
Da?

TINDLE
Andrew Wyke?

ANDREW
Asa e.

TINDLE
Sunt Milo Tindle.

ANDREW
A, da. Bine.

TINDLE
Îmi pare bine sã te cunosc.

ANDREW
Ai venit cu trenul din Charlesbridge?

TINDLE
Nu, cu masina.

ANDREW
Cu masina?

TINDLE
Aceea e masina mea.

ANDREW
Cea micã?

TINDLE
Nu, cea mare.

ANDREW
Ba nu, cea mare e a mea. Ce crezi despre ea?

TINDLE
Foarte drãgutã.

ANDREW
Da. Este, nu-i asa? Intrã. Îti place casa?

TINDLE
E extraordinarã.

ANDREW
Stii cine a decorat interiorul?

TINDLE
Da. Sotia ta.

ANDREW
Stiai.

TINDLE
Da, stiam.

ANDREW
Am sã-ti arãt interiorul mai târziu. Vrei ceva de bãut? Eu beau votcã.

TINDLE
Scotch, vã rog.

ANDREW
Scotch. Milo, un nume interesant...

TINDLE
Tatãl meu a fost italian.

ANDREW
Milo sunã a maghiar.

TINDLE
Chiar asa?

ANDREW
Poftim. Noroc.

TINDLE
Noroc.

ANDREW
Esti sigur cã tatãl tãu nu era maghiar?

TINDLE

Dacã e, a tinut asta secret ani de zile.

ANDREW
Si mama ta?

TINDLE
Englezoaicã.

ANDREW
Deci esti un fel de corciturã. Ia loc. Multumesc cã ai fost de acord sã ne vedem.

TINDLE
Nicio problemã.

ANDREW
Vino sã-mi vezi biblioteca. Astea sunt romanele mele. Presupun cã le-ai citit.

TINDLE
Mã tem cã nu.

ANDREW
Nici Soarecele în capcanã?

TINDLE
Nu.

ANDREW
"Obeliscul"? "Pisica neagrã"?

TINDLE
Nu.

ANDREW
"Pestele mort"?

TINDLE
Mã tem cã nu.

ANDREW
Esti un caz extrem de rar.

TINDLE
Serios?

ANDREW
Da, sunt foarte celebru. Uite, pe raftul acela...traduceri... în francezã, olandezã, germanã...

TINDLE
Nu vãd traduceri în italianã.

ANDREW
Nu, italienii sunt cam inculti. Salamurile lor, în schimb...sunt cele mai bune din lume. Ai adus vreunul?

TINDLE
Nu, l-am lãsat acasã.

ANDREW
Ce pãcat.

TINDLE
Îl vom mânca acasã, la cinã, cu niste vin bun.

ANDREW
Noi?

TINDLE
Maggie si cu mine.

ANDREW
Vodcã?

TINDLE
Scotch. O sã trec la subiect.

ANDREW
Ce subiect?

TINDLE
Îi acorzi divortul lui Maggie? Si dacã nu, de ce?

ANDREW
Da... m-am gândit la asta.

TINDLE
Ea crede cã nu esti rezonabil.

ANDREW
Si eu cred la fel.

TINDLE
Nu se va întoarce la tine niciodatã.

ANDREW
Îi va prinde bine sã mai astepte vreo 5 ani.

TINDLE
Adicã o vei obliga sã astepte 5 ani...

ANDREW
O sã revenim la asta. Terminã-ti bãutura mai întâi. Apropo, cu ce te ocupi?

TINDLE
Sunt actor.

ANDREW
O, Doamne! Într-adevãr? Maggie spunea cã esti hairstylist.

TINDLE
Cred cã se referea la altcineva.

ANDREW
Adicã alt prieten?

TINDLE
Alt prieten?

ANDREW
Ar vrea sã aibã mai multi prieteni.

TINDLE
Eu sunt singurul ei prieten...

ANDREW
Cred cã se simte singurã.

TINDLE
Nu-i adevãrat.

ANDREW
Actoria e o profesie destul de grea, nu-i asa? În ce joci acum?

TINDLE
Momentan, in nimic.

ANDREW
Si ce faci?

TINDLE
Sunt sofer, din când în când.

ANDREW
Ce fel de roluri joci?

TINDLE
Asasini, în special. Maniaci sexuali. Perversi.

ANDREW
De-a dreptul încântãtor.

TINDLE
Da. stiu. Cum rãmâne cu divortul?

ANDREW
Toate la timpul lor. Înteleg cã i-o tragi sotiei mele.

TINDLE
Asa e.

ANDREW
Credeam cã o sã negi.

TINDLE
De ce sã neg?

ANDREW
Pentru cã e sotia mea.

TINDLE
Da, dar si-o trage cu mine.

ANDREW
A si ea ti-o trage tie? Sã fiu al naibii!

TINDLE
Da, e reciproc.

ANDREW
Faceti cu schimbul.

TINDLE
Ne-o tragem reciproc.

ANDREW
Da, am inteles.

TINDLE
Suntem îndrãgostiti.

ANDREW
Îndrãgostiti?

TINDLE
Da.

ANDREW

Dã-mi voie sã te servesc... Am auzit un zvon...cã ai vrea sã te însori cu ea. Nu poate fi adevãrat, nu-i asa?

TINDLE
De ce nu?

ANDREW
În vremurile astea, cãsãtoria e absolut necesarã? Nu crezi cã e arhaic?

TINDLE
Tu crezi?

ANDREW
În locul tãu, nu m-as încumeta. Oricum, nu te poti cãsãtori cu ea pentru cã ea e mãritatã cu mine. Poate doar dacã divortez de ea.

TINDLE
Si o s-o faci?

ANDREW
Ce?

TINDLE
Divortezi de ea? Sau va trebui sã astepte 5 ani? Vrea sã stie.

ANDREW
Ca sã fiu sincer, nu pot sã astept. Dar sunt câteva chestiuni pe care trebuie sã le lãmuresc mai întâi. De exemplu: n-am auzit niciodatã de vreun italian pe nume Tindle.

TINDLE
Pe tatãl meu în chema Tindellini.

ANDREW
Ce drãgut, sunã ca un clopotel. De ce nu folosesti numele ãsta, Tindellini? Ti se potriveste.

TINDLE
Crezi?

ANDREW
Da. si asa, când o sã te însori cu Maggie o s-o cheme Maggie Tindellini. Îi va plãcea la nebunie.
Ce nume îti place mai mult, Tindle sau Tindellini?

TINDLE
Tindle.

ANDREW
Cum de nu am auzit niciodatã de tine?

TINDLE

O sã auzi, foarte curând.

ANDREW
Într-adevãr?

TINDLE
Bineînteles.

ANDREW
Sunã ca o amenintare.

TINDLE
Da?

ANDREW
Nu e?

TINDLE
De ce nu revenim la oile noastre?

ANDREW
Da, la oile noastre. De ce nu? Uite cum vãd eu lucrurile. Vino cu mine. Vreau sã-ti arãt ceva. Acesta e dormitorul nostru. Iar acesta... e dressingul sotiei mele. Si-a lãsat câteva rochii, nu s-a mai deranjat sã le ia. Au costat mii de lire. Mii... Numai asta a costat 5 mii. Ideea e cã... Ia loc.
Ideea e cã sotia mea cheltuie banii asa cum bea apã, iar dacã nu ai grijã te va mânca cu fulgi cu tot.
Ea s-a nãscut cu luxul în sânge... Jamaica, Ritz, Alpii Elvetieni.
Tu esti un actor somer, sofer cu jumãtate de normã. Sigur ai si datorii, nu-i asa? Dacã acum crezi cã esti lefter, o sã fii de zece ori mai rãu când va termina cu tine.

TINDLE
Ma iubeste.

ANDREW
Niciodatã sã nu te încrezi în iubire, iubirea îti trage un sut în fund fix când nu te astepti.
Acum e iubire, zece minute mai târziu e dezamãgire.

TINDLE
Asa ti s-a întâmplat tie?

ANDREW
Nu, e o constatare. Nu uita cã sunt un bun observator. Sunt scriitor. Oberv oamenii. Când nu-i vei mai putea da ce vrea si te va pãrãsi, se va întoarce la mine. Eu nu o mai vreau, asta e clar. M-am sãturat de ea pânã peste cap. Asa cã, vezi tu? Vreau ca Maggie sã rãmânã cu tine. Vreau sã fiti împreunã, iar dacã nu mã asculti va fi un mare esec, cu consecinte catastrofale. Dar... Am o solutie. N-o sã-ti vinã sã crezi ce o sã-ti spun.

TINDLE
Ce-o sã-mi spui? Sunt numai urechi.

ANDREW
Stii? Încep sã cedez farmecului tãu.

TINDLE
Nu mai spune!

ANDREW
E adevãrat.

TINDLE
Sunt profund miscat.

ANDREW
Asa si trebuie.

TINDLE
Pariez cã nu te asteptai sã fiu atât de inteligent.

ANDREW
Ba da. Oarecum. Ascultã, o sã-ti fac o propunere. Acum câtiva ani i-am dãruit niste bijuterii. Sunt cumpãrate pe numele meu, dar am lãsat-o sã le poarte la ocazii speciale. Valoreazã un milion de lire. Acum sunt aici, în casã, în seif. Vreau... sã le furi.

TINDLE
Sã le fur?

ANDREW
Da.

TINDLE
Cum adicã?

ANDREW
Vreau sã furi bijuteriile.

TINDLE
Vrei sã le fur? Nu înteleg.

ANDREW
E simplu, furi bijuteriile, le vinzi în strãinãtate si trãiesti fericit cu Maggie pânã la adânci bãtrâneti. Eu scap de nevastã-mea si o sã fiu liber ca pasãrea cerului, iar tu vei putea sãi oferi viata fãrã griji cu care e obisnuitã.

TINDLE
Vrei sã particip la planul ticalos de a trage pe sfoara compania ta de asigurãri?

ANDREW
Meritã.

TINDLE
Drept cine mã iei? De fapt, despre ce naiba vorbesti?

ANDREW
E ceva cât se poate de real.

TINDLE
Ba e o glumã.

ANDREW
Ba nu e.

TINDLE
Pardon, e o capcanã. Crezi cã sunt tâmpit?

ANDREW
Esti?

TINDLE
Nu are sens.

ANDREW
De ce?

TINDLE
Spui cã valoreazã un milion. N-o sã primesc nici pe departe atat.

ANDREW
Am stabilit deja cu un prieten din Amsterdam sã-ti dea 800 de mii de lire, neimpozabili. Gândeste-te. 800 de mii de lire, neimpozabili.

TINDLE
De ce ar face asta?

ANDREW
Pentru cã odatã cu bijuteriile vei lua si chitanta, asa cã va fi proprietar de drept al bijuteriilor si le va putea vinde la valoarea lor realã. Ai înteles? Mai gândeste-te. Nu te grãbi.

TINDLE
De ce ai face tu toate astea?

ANDREW
Pentru cã, indiferent cum as pãrea, de fapt sunt un om simplu si cinstit. Tot ce ti-am spus e adevãrat, îti jur. Vreau sã scap de nevastã-mea, sigur si pentru totdeauna. N-o vreau pe capul meu, vreau sã stea pe capul tãu.

TINDLE
Asta e o înscenare.

ANDREW
O înscenare?

TINDLE
Da, vrei sã mã distrugi.Vrei sã mã bagi la închisoare. Vrei sã fac asta si apoi sã mã denunti la politie.

ANDREW
Nu, nu. Dacã te denunt, mã denunti si tu pe mine si ajungem amândoi la închisoare. Oricum, de tine depinde. Hotãrãste-te.

TINDLE
Îmi ceri sã am încredere în tine?

ANDREW
Putin îmi pasã dacã ai încredere în mine sau nu, situatia e foarte clarã. Ai o femeie cu gusturi scumpe si nu ai bani. Dacã vrei sã o pãstrezi, furi bijuteriile.

TINDLE
De ce nu le furi tu si mi le dai mie dupã aceea?

ANDREW
Nu fii tâmpit. Furtul trebuie sã fie real, în casã trebuie intrat prin efractie.

TINDLE
De ce n-o faci tu?

ANDREW
Cum sã intru prin efractie dacã locuiesc aici?

TINDLE
Bine. Dacã as accepta, vei accepta si tu divortul?

ANDREW
De ce sã-i acord divortul dacã plecati din tarã cu 800 de mii de lire?
Ascultã. 800 de mii de lire neimpozabili, bani gheatã, numai ai tãi. Ce mai astepti?

TINDLE
Ia stai putin. Tu vei primi un milion, de la firma de asigurãri.

ANDREW
Sigur cã da. Bine... voi fi sincer. Am nevoie de bani gheatã, actiunile mele sunt în scãdere. Suntem chit. Îmi faci o favoare, îti fac o favoare. Rãmâi cu femeia.

TINDLE
Bine.Hai sã facem o întelegere.

ANDREW
Ce întelegere?

TINDLE
Intru, fur bijuteriile si tu accepti divortul. Asta e întelegerea. Altfel, la naiba, nu suntem chit deloc. Batem palma?

ANDREW
Bine. Batem palma.

TINDLE
Bine. Atunci, cum fac?

ANDREW
Intri. Vezi luminatorul acela? O sã intri pe acolo.

TINDLE
E un pic cam sus.

ANDREW
O sã ai o scarã.

TINDLE
Mi-e fricã de înãltime.

ANDREW
Poti sã o faci. Zãu, stiu cã poti.

TINDLE
Nu pot.

ANDREW
Haide, fii bãrbat! Doar n-o sã fii frizer toatã viata. Poti sã fii liber, independent, sã ai grijã de femeia pe care o iubesti. Pune-ti asta. O folosesc ca sã comunic cu grãdinarul.

TINDLE
Îti stã bine.

ANDREW
Te duci afarã, ajungi la cabanã si în spatele ei e o scarã. Iei scara si o sprijini de zidul casei, apoi o sã-ti dau indicatii în cascã. Ai înteles?

TINDLE
Da. Sunt nelinistit si mie teamã.

ANDREW
Ai încredere în mine.

TINDLE
Nu am.

ANDREW
Ai sau nu ai, ascultã-ma si va fi bine. Trebuie sã parã real, trebuie sã-i convingem pe cei de la asigurãri si politia, dacã întelegi ce vreau sã spun.

TINDLE
Maggie nu mi-a spus cã te pricepi sã manipulezi oamenii. Mi-a spus doar cã nu esti bun la pat.

ANDREW
Ti-a spus cã nu sunt bun la pat?

TINDLE
Da.

ANDREW
Glumea, sunt foarte bun la pat. Aceea e cabana, iar în spatele ei e scara. Scara?

TINDLE
Scara.

ANDREW
În cabanã sunt niste mãnusi pentru grãdinãrit. ti le pui. E si un ciocan. Te duci apoi în spatele casei si sprijini scara de zidul casei, acolo unde acoperisul e mai jos. Iei ciocanul cu tine. Te urci pe acoperis, ajungi la luminator si spargi geamul cu ciocanul.

TINDLE
Stai putin, ai uitat un detaliu important.

ANDREW
Care?

TINDLE
Cum ajung pânã jos de acolo?

ANDREW
Nu tiam spus? Scuze. Vezi usita aceea din metal, acolo sus?
Înãuntru e o scarã electricã. Când ajungi la geam, eu apãs un buton si scara va coborî. Asa ajungi jos.

TINDLE
Vreau sã vãd.

ANDREW
Ce?

TINDLE
Vreau sã vãd cum coboarã scara. Acum.

ANDREW
Desigur. Vezi? Simplu ca bunã ziua.

TINDLE
Am sentimentul cã mã folosesti.

ANDREW
Sigur cã te folosesc. Si ce dacã? O sã fii un om bogat. Trebuie doar sã respecti regulile. Atât.

TINDLE
Regulile cui?

ANDREW
Regulile mele. Du-te la cealaltã scarã. Vezi scara?

TINDLE
Dacã vãd scara?

ANDREW
Sprijinã scara de zid.

TINDLE
Bine.

ANDREW
Extinde scara.

TINDLE
Bine.

ANDREW
Urcã pe...

TINDLE
Bine!

ANDREW
Urcã scara!

TINDLE
De ce trebuie sã fac asta?

ANDREW
Pãstreazã-ti calmul. Continuã sã urci. Cu calm. Ai grijã. O, Doamne!

TINDLE
La naiba!

ANDREW
Nu te opri. Continuã. Nu privi în jos. Ai ajuns la geam. Sparge-l.

TINDLE
Unde e scara?

ANDREW
Care scarã? Nu mai functioneazã. Mereu se stricã. Îi sare o sigurantã. O sã-l chem pe electrician mâine dimineatã.Stii cum sunt oamenii de la tarã, se culcã devreme si se trezesc în zori.E un bãiat bun, îl cheamã Norman. Are o sotie foarte drãgutã si trei copii minunati. Tocmai mi-am amintit. Au plecat cu totii în vacantã, în Bermude.

TINDLE
Ce? O sã rãmân aici sus tot restul vietii mele!

ANDREW
Ia stai putin, e un buton de urgentã pe perete. Îl vezi? Apasã-l si totul va fi bine. Ai vãzut? Cu grijã. Asa. Ai grijã.

TINDLE
Nu ajunge pânã jos.

ANDREW
Sari!

TINDLE
Iisuse!

ANDREW
Minunat. Foarte impresionant.

TINDLE
Am crezut cã o sã mor. Ce naiba mai fac acum?

ANDREW
Deschizi seiful.

TINDLE
Unde e?

ANDREW
Stai. Nu stii unde e. Trebuie sã-l cauti. Începi cu dormitorul. Cum te simti?

TINDLE
Mã simt bine.

ANDREW
Ai emotii?

TINDLE
Destul.

ANDREW
Asta-mi place. Deschide dressingul si rãscoleste prin lucruri. Cauti seiful. Trebuie sã fie pe undeva. Fã sã parã cât mai real. Esti disperat. Ce faci?

TINDLE
Sunt nebun si disperat, asa spuneai.

ANDREW
Excelent.

TINDLE
Unde e blestematul de seif?

ANDREW
Mai deschide niste sertare. E încuiat cu cheia. Dã-i un sut ca sã se deschidã. Si, acum, eu te aud.

TINDLE
Mã auzi?

ANDREW
Da. Eu dorm în birou, pe canapea, în perioada asta. Nu pot în pat dacã sotia mea nu e, întelegi? Te aud, vin în dormitor si dau peste tine.

TINDLE
Si apoi?

ANDREW
Te atac.

TINDLE
Cum?

ANDREW
Asa.

TINDLE
M-a durut.

ANDREW
Îmi pare foarte rãu. Apoi... tu scoti cutitul.

TINDLE
N-am cutit.

ANDREW
Am eu. Mã ameninti cu el.

TINDLE
Tu mã ameninti cu el.

ANDREW
Nu, doar îti arãt cum trebuie sã faci. Vrei sã afli unde e seiful. Asa cã mã terorizezi cu cutitul.

TINDLE
Ia-o mai usor.

ANDREW
Sunt crud si imprevizibil, poate chiar un asasin. În mod sigur sunt foarte periculos. Dar tu esti încãpãtânat.

TINDLE
Eu?

ANDREW
Eu sunt tu si tu esti eu. Întelegi? Bijuteriile valorează foarte multi bani. Tu nu renunti, asa cã...eu o sã scot pistolul. Încã joc rolul tãu, apropo. Si ca sã-ti demonstrez cã nu glumesc... (trage un foc).
Pânã la urmã, esti atât de îngrozit încât îmi spui unde e seiful. E acolo, în spate. Si, de fricã, îmi spui si cifrul. Deschide-l.

TINDLE
Ia stai, acum sunt eu?

ANDREW
Nu, acum tu esti tu.

TINDLE
Sau încã joci rolul meu?

ANDREW
Nu. Acum tu esti tu si eu sunt eu. Deschide seiful. 18.11.04. Ziua nuntii noastre. 18 noiembrie 2004.

TINDLE
O, Doamne!

ANDREW
Ce pãrere ai?

TINDLE
Minunat.

ANDREW
Pune-le în buzunar.

TINDLE
800 de mii de lire, da?

ANDREW
Asa cum ti-am zis.

TINDLE
Bine. Dã-mi adresa.

ANDREW
Ce adresã?

TINDLE
A prietenului din Amsterdam.

ANDREW
A, prietenul...

TINDLE
Auzi? Lasã arma jos.

ANDREW
De ce?

TINDLE
O tii îndreptatã spre mine si nu prea îmi place.

ANDREW
De ce nu?

TINDLE
E un joc? E un adevãrat joc.

ANDREW
Adevãratul joc tocmai a început.

TINDLE
Care e adevãratul joc?

ANDREW
Tu si eu.Tu fãrã apãrare, eu cu arma. Ãsta e sfârsitul povestii cu bijuteriile, stii?

TINDLE
Da?

ANDREW
Mi-a fãcut plãcere.

TINDLE
Mie nu.

ANDREW
Nu te pot învinovãti.

TINDLE
Despre ce e vorba, de fapt?

ANDREW
Haide... Pune-ti mintea la contributie. Doar n-ai crezut cã o sã te las sã-mi iei si sotia si bijuteriile. Glumesti.

TINDLE
M-ai pãcãlit. Desigur.

ANDREW
Aseazã-te pe pat.

TINDLE
Ascultã... stai putin, înainte sã faci asta... eu...Trebuie sã-ti spun ceva.

ANDREW
Ce?

TINDLE
Maggie te respectã.

ANDREW
Serios?

TINDLE
Da. Zice cã esti un om integru, cumsecade...

ANDREW
Pãi, are dreptate. Chiar sunt cumsecade.

TINDLE
Stiu cã esti.Asta spune si ea, cã îti admirã inteligenta.

ANDREW
Îmi admirã inteligenta?

TINDLE
Da.

TINDLE
Inteligenta ta o excitã.

ANDREW
Sexual?

TINDLE
Da, inteligenta ta o excitã sexual.

ANDREW
Dar corpul meu?

TINDLE
Ce-i cu el?

ANDREW
Ce zice despre corpul meu?

TINDLE
Stii? Nu cred cã a spus vreodatã ceva despre el.

ANDREW
Stii ce esti acum, nu?

TINDLE
Ce?

ANDREW
Esti un om mort.

TINDLE
Zãu?

ANDREW
Uite ce va afla politia. Te-am gãsit în casã, m-ai amenintat, ai deschis seiful ai luat bijuteriile si le-ai pus în buzunar. Am reusit sã iau pistolul, când nu erai atent. A avut loc o luptã, iar arma s-a descãrcat. si, uite asa, esti mort.

TINDLE
O sã mã omori?

ANDREW
Tu ce crezi?

TINDLE
De ce?

ANDREW
Am plãnuit asta încã de la început. Mereu mi-am dorit sã port o micã discutie cu un frizer.
Mai ales cu unul care i-o trage neveste-mi.

TINDLE
Nu sunt frizer.

ANDREW
Sotia mea e a mea! Îmi apartine mie! Sunt sotul ei! Iar tu uite ce-ai fãcut: ai venit în întâmpinarea propriei tale morti.

TINDLE
Omule... Nu, te rog. Nu trage! Te rog, nu mã împusca. Lasã-mã sã plec. Jur cã n-o sã mã mai vezi niciodatã. Esti nebun! Ba nu esti nebun, esti doar stresat. Urãsc femeile, auzi? O urãsc pe nevastã-ta! N-ai absolut niciun motiv sã fii gelos. Prefer sã o fac cu un câine, sau o caprã,
sau cu un bãiat de la scoalã, pe care îl cheamã Duly. Eu îi spun Dolores. Auzi? Urãsc femeile! Sincer. Crezi în Dumnezeu?

ANDREW
Taci!Eu pun întrebãrile, nu tu. De când o cunosti?

TINDLE
Nu o cunosc. N-am cunoscut-o niciodatã.

ANDREW
Esti glumet, da? *(trage in Tindle, heblu)*

ACTUL 2

ANDREW
Da?

BLOCK
Andrew Wyke?

ANDREW
Da.

BLOCK
Sunt detectiv inspector Block.As dori sã vorbesc putin cu dvs.

ANDREW
Putin?

BLOCK
Da.

ANDREW
Despre ce?

BLOCK
Pot sã intru?

ANDREW
Da, desigur. Beti ceva?

BLOCK
Bere?

ANDREW

Bere, da.

BLOCK
Sunteti scriitor. Scrieti romane politiste.

ANDREW
Asa e.

BLOCK
Am citit câteva. Mi-au plãcut.

ANDREW
Multumesc pentru compliment.

BLOCK
De unde stiti atât de multe?

ANDREW
Despre ce?

BLOCK
Despre crime, asasinate, violentã...

ANDREW
Imaginatie.

BLOCK
Imaginatie. Sunteti istet.

ANDREW
Mã strãduiesc.

BLOCK
Noroc.

ANDREW
Noroc.

BLOCK
Vãd cã aveti un geam spart acolo sus.

ANDREW
A fost furtunã într-o noapte. Aproape un uragan. Groaznic. O creangã dintr-un copac s-a rupt si a spart geamul luminatorului, dupã cum vedeti. Asta a fost voia Domnului.

BLOCK
El a fãcut-o?

ANDREW

Cine?

BLOCK
Dumnezeu.

ANDREW
Da, mereu ne face tot felul de surprize. Stiti care e problema Lui? Nu are pãrinti, nici rude. Nu are rãdãcini. E demn de toatã mila.

BLOCK
Foarte interesant.

ANDREW
V-am mai întâlnit undeva, dle detectiv?

BLOCK
Nu.

ANDREW
Oare v-am vãzut poza într-un ziar?

BLOCK
Am pãrerea mea despre ziaristi.

ANDREW
Care?

BLOCK
Sunt niste tâmpiti.

ANDREW
Asa e. Deci nu sunteti cunoscut.

BLOCK
Nu. Sunt doar un politist care vrea sã-i prindã pe criminalii obsedati sexuali, perversi, maniaci...

ANDREW
Ce faceti cu ei când îi prindeti?

BLOCK
Le tai testicolele.

ANDREW
Înteleg. Spuneti-mi, cu ce pot sã vã ajut?

BLOCK
Da, cred cã mã puteti ajuta.

ANDREW

Cum?

BLOCK
În privinta unei disparitii.

ANDREW
O disparitie?

BLOCK
A lui Milo Tindle.

ANDREW
Mã scuzati, n-am înteles numele.

BLOCK
Tindle.

ANDREW
Tindle... Ce-i cu el?

BLOCK
Îl cunoasteti?

ANDREW
Nu, absolut deloc.

BLOCK
Adicã nu l-ati întâlnit niciodatã?

ANDREW
Niciodatã. Nici mãcar n-am auzit de el.

BLOCK
Ce curios...

ANDREW
De ce?

BLOCK
Stãtea la hanul din sat si i-a spus proprietarului cã vine la dvs. Cu trei seri în urmã. Dar se pare cã de atunci n-a mai apãrut.

ANDREW
Venea la mine?

BLOCK
Asa e.

ANDREW

I-a spus proprietarului? De ce sã-i fi spus?

BLOCK
Sunteti celebru....

ANDREW
N-a venit nimeni la mine, habar n-am cine putea fi. Nu cunosc niciun Tindle.

BLOCK
Nu-l cunoasteti? Sunteti glumet, da?

ANDREW
Cum adicã?

BLOCK
Adicã vã merg repede picioarele, ar fi trebuit sã fiti balerin. Parcã vã vãd fãcând piruete... Îmbrãcat în colanti.

ANDREW
Nici vorbã.

BLOCK
V-ar sta bine. Drãgutã casã.

ANDREW
Multumesc.

BLOCK
Dvs ati fãcut-o?

ANDREW
E din secolul al XVIIIlea.

BLOCK
Nu, mã referam la asta... La interior.

ANDREW
Sotia mea.

BLOCK
Sotia dvs... Apropo, e aici?

ANDREW
Nu.

BLOCK
Unde e?

ANDREW

Nu e aici.

BLOCK
Deci decorează interioare, nu?

ANDREW
Cam asa ceva.

BLOCK
E un mare talent, sã stiti. Sunteti un bãrbat norocos. Aveti o scrumierã? As mai bea o bere. Un tip care trecea pe lângã casa dvs acum 2 seri zicea cã auzit împuscãturi.

ANDREW
Trecea pe lângã casa mea? Cum asa? E proprietate privata.

BLOCK
O luase pe scurtãturã. Cred cã o mai fãcuse si altãdatã... În orice caz, a zis cã a auzit împuscãturi.

ANDREW
Ce fel de împuscãturi?

BLOCK
De pistol.

ANDREW
I s-a pãrut.

BLOCK
Zãu?

ANDREW
Prostii. E o minciunã. Cine tipul ãsta? Sigur existã?

BLOCK
Bineînteles. Noroc.

ANDREW
Noroc.

BLOCK
Vreau sã vã pun încã o întrebare.

ANDREW
Întrebati.

BLOCK
Stiti cã sotia dvs trãieste cu un alt bãrbat?

ANDREW

Asta e treaba mea. E viata mea particularã.

BLOCK
Stiti numele acestui bãrbat?

ANDREW
De ce as rãspunde la aceste întrebãri?

BLOCK
Nu sunteti obligat, dar ar fi bine sã rãspundeti.

ANDREW
Nu stiu cum se numeste. N-am întrebat-o.

BLOCK
Deci recunoasteti cã sotia dvs trãieste cu un alt bãrbat.

ANDREW
Da. Si cei cu asta?

BLOCK
Pãi...Vã pot spune eu numele lui. Tindle.Milo Tindle.

ANDREW
Asta e?

BLOCK
Da. El a dispãrut. Spunea cã vine la dvs. Am gãsit biletul ãsta în camera lui.
“Deabia astept sã te întâlnesc.Vino vineri la 7. “
semnat Wyke. E scrisul dvs?

ANDREW
Da.

BLOCK
Vã aduceti aminte cã ati scris acest bilet?

ANDREW
Cum sã uit?

BLOCK
Mai devreme ati uitat, nu? Ati spus cã nu-l cunoasteti pe acest om. Ati spus cã nu l-ati întâlnit niciodatã.

ANDREW
Am mintit.

BLOCK
Ati mintit politia. Ia te uitã ce chestie...Nu va înteleg. Pareti un om inteligent. Ai ceva creier, dar nu trebuia sã faci asta.

ANDREW
Ce-am fãcut?

BLOCK
Tindle a venit aici acum 2 seri.

ANDREW
Stiam cã îl cheamã Tindellini.

BLOCK
Înteleg.

ANDREW
Tatãl lui e italian. O familie traditionalã de italieni. Frizeri...

BLOCK
E si el tot frizer?

ANDREW
Cred cã da.

BLOCK
A venit pânã aici sã vã tundã?

ANDREW
Nici vorbã.

BLOCK
Deci... ce-ati fãcut când v-ati întâlnit?

ANDREW
Am jucat un joc. Un joc cu un pistol si un cutit.

BLOCK
Un joc mortal.

ANDREW
Nu, doar ne-am distrat.

BLOCK
Bine, v-ati distrat. Deci a venit aici si v-ati jucat, cu un pistol si cu un cutit, s-au tras 3 focuri de armã, apoi el a dispãrut. Deci unde e?

ANDREW
Probabil i-o trage sotiei mele.

BLOCK
Numai asta nu face el acum.

ANDREW
De unde stiti?

BLOCK
Am fost la ea. Nu era acolo. Stia cã va veni la dvs. De fapt, ea a insistat sã vinã. Crede cã s-ar putea sã-l fi omorât. Crede cã ati fãcut-o. Crede cã sunteti un om foarte periculos.

ANDREW
Eu? Glumea.

BLOCK
Spuneti-mi ceva... Rãmâne între noi...L-ati omorât?

ANDREW
O sã vã spun exact ce am fãcut. M-am prefãcut cã-l omor. Am tras cu gloante oarbe. A fãcut pe el de fricã. Omul acela avea dreptate... martorul, cine-o fi fost...Au fost 3 împuscãturi. Primele douã gloante erau adevãrate, iar al treilea era orb. Era îngrozit. Când l-am împuscat a lesinat. Când si-a revenit i-am dat sã bea ceva, l-am bãtut pe umãr si a plecat... Cum s-ar spune... cu coada între picioare. Nu l-am mai vãzut de atunci.

BLOCK
L-ati bãtut pe umãr... Metaforic vorbind. L-ati bãtut metaforic pe umãr.

ANDREW
Desigur.

BLOCK
Cum a reactionat?

ANDREW
La ce?

BLOCK
La ce-ati fãcut.

ANDREW
Bine. A zis cã e "ghem, set si meci" pentru mine.

BLOCK
Deci tipul avea simtul umorului, nu-i asa? De fapt, ce ati urmãrit cu asta?

ANDREW
Sã-l umilesc. E plãcut sã-l vezi pe amantul sotiei tale fãcând pe el de fricã în fata ta. De fapt, chiar mi-a plãcut de el. E un om plãcut, puteam sã devenim buni prieteni. Cea mai scurtã cale spre inima cuiva, stiti, desigur, e umilinta. Îi uneste pe oameni.

BLOCK
Vi s-a pãrut atrãgãtor?

ANDREW
M-am pus în pielea sotiei mele, ca sã zic asa. Voiam sã aflu ce-a atras-o la el.
BLOCK
Si ati aflat?

ANDREW
Da. Era, într-adevãr, foarte dulce. Mi-am dat seama de ce îl plãcea.
BLOCK
V-ati dat seama? Si eu sunt un tip dulce...

ANDREW
Zãu?

BLOCK
Da. Mereu gata de actiune. Adicã sunt un detectiv cu experientã si ghiciti ce am "detectat".

ANDREW
Ce?

BLOCK
Cã ea e îndrãgostitã de propriul ei trup. O face sã înnebuneascã de plãcere.

ANDREW
Ati "detectat" asta în numai 15 minute?

BLOCK
Au fost cam 25. Poate chiar 45 ,hai sã zicem...o ora, sau putin mai mult.

ANDREW
Ati rãmas la ceai?

BLOCK
Desigur. Trebuie sã fie ciudat sã stiti cã propria sotie si-o trage cu altul. E cam jenant...

ANDREW
Nu înteleg.

BLOCK
Nu?

ANDREW
E o exprimare pe care nu o înteleg.

BLOCK
Adicã se culcã.

ANDREW
Vã referiti la sex?

BLOCK
Da. În douã cuvinte, sex animalic.

ANDREW

Aveti un limbaj cam colorat... L-ati învãtat la scoalã?

BLOCK
La scoala vietii, zi de zi.

ANDREW
Vã place sã glumiti?

BLOCK
V-ati prins, îmi place sã glumesc, sunt o persoanã veselã si optimistã. Ca politist, trebuie sã fii asa, altfel înnebunesti.O sã vã spun ce mã motiveazã pe mine. Plãcerea de a vâna... Confruntarea cu o minte ascutitã. De exemplu, când vorbeam cu sotia dvs...O femeie foarte atrãgãtoare...Frumoase picioare... Le tinea unul peste altul, îmi amintesc... Ea stia de instinctul dvs criminal. Nu-mi venea sã cred.

ANDREW
Întradevãr?

BLOCK
Într-adevãr. Asa cã vã privesc si mã întreb ce-ati fãcut cu cadavrul? Unde e? Trebuie sã stiu. Unde e?

ANDREW
Nu existã niciun cadavru.

BLOCK
Nu vã bateti joc de mine! Spuneti-mi unde l-ati ascuns.

ANDREW
Nu existã niciun cadavru!

BLOCK
Existã niste gãuri în perete. Gãuri produse de gloante.

ANDREW
Am tras douã gloante, iar al treilea a fost orb. V-am spus cã a fost un joc. L-am jucat pânã la capãt, pentru cã asa trebuia.

BLOCK
Gloante oarbe, ziceti? Si ãsta ce e? Sânge.

ANDREW
Dar nu poate fi de om. Priviti ce culoare are.

BLOCK

Al cui e sângele?

ANDREW
Imposibil, a fost doar un joc.

BLOCK
Dar gloantele erau reale. Ia sã vedem ce mai e pe-aici... Ce-i asta? O jachetã si niste pantaloni ascunse în dulapul dvs. Sunt convins cã nu vã apartin. Cred cã sunt ale lui Tindle. Ati spus cã a plecat de-aici foarte speriat.

ANDREW
Da.

BLOCK
Minciunã.

ANDREW
Nu stiu cum au ajuns hainele acelea acolo.

BLOCK
L-ati obligat sã se dezbrace înainte sã-l împuscati, ca sã fie si mai umilitor. Poate cã totul a început ca un joc, dar s-a transformat în altceva. Si al treilea glont a fost adevãrat! L-ati ucis. Unde e cadavrul?

ANDREW
Nu l-am ucis. Trãieste!

BLOCK
Chiar cã sunteti glumet. Stiti perfect cã ati fãcut-o.

ANDREW
Sunteti complet idiot.

BLOCK
Recunoasteti cã ati fãcut-o. Cine e mort acuma?

(Block isi da jos peruca, barba falsa si se dovedeste a fi Tindle.)

ANDREW
O, Doamne!

TINDLE
Tu esti mort. Te-am atras în capcanã si te-ai prins ca un fraier. Ti-am fãcut-o.

ANDREW
Ticãlosule!

TINDLE
Era doar un joc. Am crezut cã o sã te distrezi.

ANDREW
Esti un rahat!

TINDLE
Dar si un geniu.

ANDREW
Când ai fãcut toate astea? Adicã hainele din dulap si sângele?

TINDLE
Sângele era de porc.

ANDREW
Când ai fãcut-o? Cum?

TINDLE
Asearã. Am folosit scara aia. Te-am auzit cum sforãiai.

ANDREW
Ideea cu tine deghizat în detectiv a fost a ei?

TINDLE
Ea nu stie nimic. Eu am pus la cale tot. E un joc doar între noi, bãietii. Între mine si tine. Sunt pe jumãtate italian. Iar italienilor le place rãzbunarea. Dupã ce mai speriat de moarte în mod intentionat... Ai tras douã gloante adevãrate în perete si apoi...ai tintit spre mine si ai tras. Nu-mi plac pistoalele. Te pot ucide.

ANDREW
Bine. Acum ce mai vrei? Deja te-ai rãzbunat. Ce mai vrei?

TINDLE
Nu e suficient. Doar te-am necãjit putin, ai simtit ceva fiori pe sira spinãrii... dar tu mai speriat de moarte.

ANDREW
Chiar ai crezut cã vreau sã te omor? Ai lesinat, da? A fost un glont orb. Dacã as fi vrut sã te omor o fãceam. Ea te iubeste pe tine.

TINDLE
Dar tu ai fost prima ei dragoste.

ANDREW
Deci suntem departe de o întelegere. Apropo, am vorbit cu Maggie.I-am spus toatã povestea. I-a plãcut foarte mult.

TINDLE
Ce i-a plãcut?

ANDREW

Cã te-ai speriat.Cã ai lesinat. M-a întrebat "Chiar a lesinat?" I-am zis cã ai fãcut pe tine de fricã. A înteles cine e cel mai tare. Asa cã se întoarce la mine.

TINDLE
Zãu?

ANDREW
Da, asa e. Stii cea spus despre tine?

TINDLE
Ce?

ANDREW
A spus cã un fricos nu va cuceri niciodatã inima unei femei.

TINDLE
Asa a zis?

ANDREW
Da.

TINDLE
Ascultã...vreau sã-ti arãt ceva. Du-te în birou si ia loc.

ANDREW
Ce faci? Ai înnebunit?

TINDLE
Vreau sã citesti o carte, cu lampa aprinsã. E târziu, auzi un zgomot si mã vezi coborând scara. Vezi cã am un pistol în mânã. Esti ca un sobolan prins în capcanã. Te uiti la pistol... Esti paralizat. Am venit pentru bijuterii! Unde e seiful?

ANDREW
Care bijuterii?

TINDLE
Bijuteriile. Unde e seiful?

ANDREW
Stii unde e.

TINDLE
Ba nu stiu.

ANDREW
Nu?

TINDLE
Nu-ti bate joc de mine. Ridicã-te. Crezi cã am gloane oarbe? *(trage in perete)* Unde e?

ANDREW
Acolo.

TINDLE
Nu functioneazã.

ANDREW
Am schimbat cifrul, ieri.
TINDLE
Care e?

ANDREW
Am uitat. Nu pot sã-mi aduc aminte.

TINDLE
Adu-ti aminte.

ANDREW
Ce vrei sã faci?

TINDLE
Tintesc spre tine, pentru cã stiu cã ai bijuterii în seif. Am aflat despre ele. Aminteste-ti cifrul si deschide. *(trage)* A fost orb. Urmãtorul e adevãrat. Bravo. Ce mai scrii acum?

ANDREW
Ce scriu?

TINDLE
Da, mã intereseazã foarte mult literatura.

ANDREW
Te superi dacã beau ceva?

TINDLE
Sigur, esti la tine acasã. Mereu m-au interesat scriitorii. Asa cum mereu m-au interesat sotii sotiilor cu care mi-o trag.

ANDREW
Într-adevãr?

TINDLE
Deci... ce scrii?

ANDREW
E povestea unui criminal psihopat. I se spune "zâmbãretul".

TINDLE
Se terminã prost?

ANDREW
Moare în timpul actului de dragoste. Ca si Countler Sounders.

TINDLE
Vãd cã te-ai documentat...

ANDREW
Da. Nu e minunat sã mori în bratele iubitei tale? Poti sã-ti imaginezi ceva mai înãltãtor?
TINDLE
Vrei sã-ti spun ce sã faci cu bijuteriile astea?

ANDREW
Ce?

TINDLE
Arãti atât de... încântãtor. Ce-ar fi dacã... strâng putin? Sau... mai tare?

ANDREW
Mã doare.

TINDLE
Zãu?

ANDREW
Nu-mi face rãu!

TINDLE
Nu ti-as face rãu...

ANDREW
Esti amuzant.

TINDLE
Chiar sunt?

ANDREW
Da. Stii ceva? Nu cred cã îmi stã bine cu cerceii ãstia.

TINDLE
Ai dreptate.

ANDREW
Cred cã nici brãtara asta nu e pe gustul meu.

TINDLE
Dar colierul e frumos.

ANDREW

Nu sunt foarte sigur.

TINDLE
Poti sã faci ce vrei cu ele. Sunt ale tale.

ANDREW
Dar... am crezut cã...

TINDLE
Nu, era un joc! Doar un joc! Am crezut cã o sã te distrezi.

ANDREW
Îti plac jocurile, nu-i asa?

TINDLE
Unele, nu toate.

ANDREW
Îti place sã detii controlul?

TINDLE
Da, desigur.

ANDREW
Îmi plac oamenii care vor sã detinã controlul.

TINDLE
Chiar asa?

ANDREW
Îmi place cum gândesti.

TINDLE
Serios? Mã emotioneazã.

ANDREW
Vreau sã-ti fac o propunere.

TINDLE
Ce?

ANDREW
Vreau sã-ti arãt ceva. Nu poti sã lasi arma aia jos acum?

TINDLE
Nu.

ANDREW
Esti emotionat?

TINDLE
Sunt curios.

ANDREW
Cred cã o sã fii foarte încântat. Asta e camera de oaspeti. Nu e frumoasã? Uite ce priveliste!
Are propria baie, un mic frigider, o sticlã de vin rosu chilian... În camera asta nu locuieste nimeni. Ti-ar plãcea?

TINDLE
Mie?

ANDREW
Da. Am ajuns la concluzia cã esti genul meu.

TINDLE
Într-adevãr?

ANDREW
Ti-am spus, îmi place cum gândesti, mã impresionezi. Am nevoie...de un stimulent intelectual. Ãsta nu creste-n copaci. Sunt un om bogat. Pot sã te sponsorizez, indiferent ce ai vrea sã faci. Vrei sã-ti deschizi o librãrie în oras? Un han? Sau, desigur, un mic teatru? Ai putea sã alegi piesele si sã joci toate rolurile principale. Asta ar fi casa ta.

TINDLE
Îmi ceri sã locuiesc aici?

ANDREW
Da, sã locuiesti cu mine. Vom cãlãtori si în Jamaica... Pariez cã stii sã schiezi pe apã. O sã înoti
în apa albastrã a Caraibelor...eu te voi astepta pe tãrm la un whisky cu gheatã sau un vin bun... lumea va fi a noastrã.

TINDLE
Si cum rãmâne cu Maggie?

ANDREW
Uitã de ea. Rãmâi cu mine. Esti genul meu.

TINDLE
E chiar tentant... *(ii suna telefonul)*
Alo? Bunã. Stãm de vorbã. Suntem pe drumul cel bun. Totul va fi bine. Calmeazã-te. Ar fi o greseală. Totul va fi bine.Si eu te iubesc.Stiu. Da. Îti simt buzele.

ANDREW
Ce naiba vroia?

TINDLE
Vrea divortul.

ANDREW
Ce zici de propunerea mea?

TINDLE
Îmi place ideea cu Jamaica. Dar dacã ar fi Barbados?

ANDREW
Va fi si Barbados. Si Antigua.

TINDLE
Sunt multe locuri pe care nu leam vãzut. Hollywood... Sankt Petersburg, Coasta de Azur, Coney Island...Am auzit cã e un hotel minunat în Scotia, pe nume Balmoral.

ANDREW
Acolo locuieste regina.

TINDLE
Credeam cã poate sta oricine acolo.

ANDREW
Oricine o cunoaste pe reginã.

TINDLE
Eu no cunosc.

ANDREW
Eu da.

TINDLE
Fantastic!

ANDREW
Ne-am putea simti minunat împreunã. Venetia... Disneyland? Oriunde vrei. Orice vrei. Pot sã te prezint oricui vrei. Kissinger... Dick Cheney...Madonna... Mike Tyson.

TINDLE
Da? Trebuie sã spun cã, într-adevãr...e foarte tentant. Esti un mare seducãtor, nu-i asa? Mã bucur foarte mult cã îti place cum gândesc. Unora le place corpul meu, dar nimãnui nu-i place cum gândesc.

ANDREW
Asta te face unic.

TINDLE
Poate chiar sunt genul tãu, cine stie? Dar trebuie sã fii foarte bun cu mine. De exemplu, acum vreau sã beau ceva.

ANDREW
Poti sã-ti iei singur ceva de bãut.

TINDLE
Nu. Îmi aduci tu, iar eu voi fi drãgut cu tine.

ANDREW
Vei fi drãgut cu mine?

TINDLE
Asa am zis. Whisky, te rog. Nu pot sã neg, as putea fi o companie foarte plãcutã, sã stii. Pot fi foarte... inventiv. Ti-ar plãcea un partener... inventiv?

ANDREW
Foarte mult.

TINDLE
Sunt inventiv mai ales dimineata. Îti convine? Unora nu le place inventivitatea dimineata. Tie?

ANDREW
Mie îmi place.

TINDLE
Sã mâncãm ouã fierte. Îti plac ouãle?

ANDREW
Absolut.

TINDLE
Sunt grozav în bucãtãrie. Dar trebuie sã fi amabil si sã-mi aduci de bãut când îti cer. Vezi? Poti sã fii foarte dulce când vrei. Noroc. Pot sã înteleg ce vrei, pot sã înteleg de ce mai invitat sã locuiesc cu tine. Pot sã înteleg cã esti singur. Ai nevoie de atentie. E evident. Ai nevoie de cineva care sã-ti împlinească orice dorintã.

ANDREW
Asa e.

TINDLE
Alo? Draga mea... Ai iesit? Înteleg. Esti sigurã? Înteleg. Am înteles. Ti-am zis cã da. Am înteles. Bine, îi spun.

ANDREW
Ce sã-mi spui?

TINDLE
Cã te iubeste.

ANDREW
Chiar asa? Ce-a mai spus?

TINDLE
Nimic.

ANDREW
Pentru Dzeu, hotãrãste-te. Îti ofer ceva special. Ceva foarte special. Ea nu înseamnã nimic pentru noi, trebuie sã o scoatem din viata noastrã. N-o lãsa sã te domine. Fii tu însuti. Elibereazã-te.

TINDLE
Ca tine?

ANDREW
Da, fii liber, ca mine.

TINDLE
Mereu m-am simtit atras de bãrbatii bogati si puternici. Ei le fac pe femei sã tremure ca budinca pe farfurie. Ãsta e un pat matrimonial, nu-i asa? Aici ti-ai pierdut virginitatea? Aici te-a dezvirginat sotia ta? E un pat grozav. Sunt atât de emotionat cã îmi oferi un loc în inima ta... în viata ta. Ia mâna de pe mine. Du-te naibii, poponarule! Am venit aici ca o persoanã decentã, respectabilã, un umil frizer cu jumãtate de normã...si ai încercat sã mã corupi, sã mã seduci. stii ce esti? Esti un pericol public. si, de asemenea... un poponar. Acum chiar cã esti încântãtor. O sã-i placã povestea asta.

ANDREW
Care poveste?

TINDLE
Asta.

ANDREW
Cui?

TINDLE
Lui Maggie.

ANDREW
Într-adevãr?

TINDLE
Apropo, ma rugat sã-ti spun ceva.

ANDREW
Ce?

TINDLE
Cã se întoarce la tine. E pe drum.

ANDREW
Se întoarce la mine?

TINDLE
Asa mi-a spus la telefon.

ANDREW
Nu vreau.

TINDLE
O ai, e a ta. Sã fii sãnãtos. Iubeste banii tãi, drãgutule. Asta e treaba.

ANDREW
Nu o vreau. Ce faci cu pardesiul ala?

TINDLE
Îl iau cu mine. Spune-i lui Maggie cã mai vorbim. O sã iesim în oras sã bem ceva. Cum îmi stã? Mã placi? Adio, dragule.

ANDREW
Stai putin.

TINDLE
Da? Ce e?

ANDREW
Adio, dragule.

(Il impusca. Heblu)